

NACIONALNA SVEUČILIŠNA BIBLIOTEKA

**FOTOGRAFSKI LABORATORIJ
ZAGREB, MARULIĆEV TRG 21**

Vol. 1. 1. 1.

Ottavio Rinuccini

(1600)

EVRIDICE
TRAGICOMEDIA
PASCÉ
PRIMOVICCHI
LATINICCHIA
DUBROVCIANINA

*Prinesena po gnemu u iesik Dubrova
iesika Latinskoga.*

Mnogo Svitlomu Gñu KRISTV Giliatovichu
Potainiku Prisvitle Gospode samovladysctoga
Grada Dubrovnika.



*A. Barickovich
Zelimir Gaj
1873.*

Setampati Baczich Po Ivanu Salis. M. DC. XVII.
Superiorum permissu & Privilegio

M N O G S V I T L O M V G O S P O D I N V

Gñu KRISTV Giliatovichiu Prisvitla, i Prijsvarsne Gospode Dubrovacke Potainika

Pasce Primovich Latinicich Poklopnice

MNOGO SVITLI GOSPODINE



I SVITLOS od Plemensva i
titoga, Koionsi od starin
koghier ona, Koionteie
i Nepridobitni R V B O L F O
DRVGH I cestite uspomene Ces-
sar Rimski, zich famerne vridnosti Gña Iva bra-
ta tvoga, saiedno scgnime toli slavno naresio, uci-
nivscivas Plemichiem ne samo od gnegova Dvo-
ra velikoga, negoli savisce od svih femaglia, i gra-
dova pod scibikom gnegova Vsmnoscnoga Ces-
sarstva podloscnieh; Ni ciasno dostoianstvo, Koi-
jnte ova Prisvitla, i Prijsvarsna Gospoda nascia-
nadarisce sdruscivscite smnogo svitliem Gñom
Marom Staijchiem gnih poglavitiem Potainikom,
i istomte ciasti naresivsci; negoli sama vridnos, ko-
iomteie Gñ BOGH toli obilno hotio naresiti da
od svih recenieh urescenia, i iosc vele vechijeh

moščese rieti dabi dostoian bio; ganume da ova
moia spivania budem pod tvoie svitlo ime na svit-
los dati, i tebijn prikafati, da tiem putem svakomu
ukascem da momuse sluga ni rob ni imam, ni mo-
gati negoli samoi vridnosti, koia is tebe Kako
tvojanciani snebesa toli svitlo sia, da tamnosti
otamnia mnofiema prosvitgliuic; Koiomsi bio
osebafrok da mnoga spievania duhovna budem
ti piesnosciti, navlasctito Priduboku Otainos
od uputiénia R I E C I V I E C N E, i od P O R O D A
D I V I C K O G A, koiu ove dnij spomochi Bosciom
tvojanciani na svitlos pod slavno ime Prisvitloga
P R I S V I T L O G A smnosiem skladaniem
razlichn piesni duhovnich. Primi dake fa sada mno-
go svitli Gñe ovij malahan Zviet od strane moie fa
flamenie od velike gliubavi, Koiomte seelim i cia-
stiti i dvoriti; a ia fa moi trud ino neprosijm od te-
be, negoli samo milos tvoiu, i gliubav Koiunisi
vasda nosio. Nitechiu moliti da ova moia Spivania
budest od flich iesika braniti, er se nebi pristoialo
da taki vriedan Gospodicich stavise protiva tam-
nikom, islobnizi braniti piesni moie, ier tamnoi,
ludoj, i slobnoi cegliadi, Koiasu nepriategli moij,
priesesmarkne negoli Sunze sapade; isctom da ia
budem u milosti od vriedne Gospode Kakosi tij,
kojemu svako svitlo ufviscenie, i ciasno naricem.

V Dubrovniku na parvi Decembra.

M. DC. XVII.

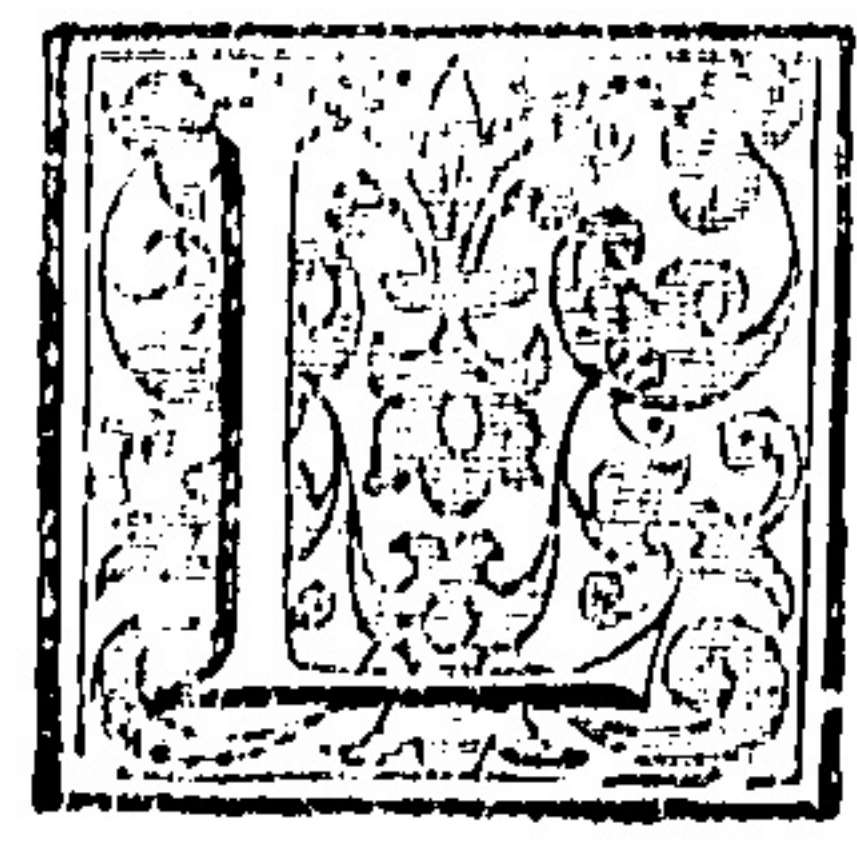


EVRIDICE
 TRAGICOMEDIA
 PASKOIA
 PRIMOVICH PA
 DVBROVCIANINA.

AT PARVI

Korod Pastira, i od Vila.

Pastir od Kora Parvi poiucchi, ù sam glas.



*LEPE Vile, i ghisdave
 Koie vasec prame slate
 Prema bludniem sred dubrave
 Vitri, gliubkorasviate,
 Kiemse ohollo ponosite,
 Ier gnim sarza sanosite.*

I vij

Ivi Krasne své Gospoie
 Vtociate od gliurvenieh;
 Neismerno blago Koie
 Pò sred ušti svegh rumenieh
 Slasajte ù gliubarvi,
 Hvali vas svit hvali, islavvi.

Tešnilas Pastierize,
 Bielochiu draghe zore
 Slasajte, i Danize
 Svitas, Kada po varh gore
 Dicechise nad suisdami
 Bielu zoru vodi nam;

Spravitese ù gliurvesni
 Sadruscene ù gliubarvi
 Slatkiem glasom špivat piesni
 Pò ovoi slavnoi sad Dubravi;
 Vesegliese Kasči svudi,
 Koie sceli svak, i sciudi.

Hvali, ciasti, slavvi, slusci
 Svak Slavnoga Hymenea,

Koij

TRAGICOMEDIA.

*Koj danas gliubko sdrusci
EVRIDICIV, I ORFEA;
Kij siedini raisku lipos,
I samernu u svem Kripos.*

*Moscse Orfeo cestit svati,
Euridice srečna dosti;
Nebesavas saedno štati
Jur cinisce svom Kriposti:
Budi ovij dan sciughieni
Slavni, cestit, i blaseni.*

Vila od Kora poiuchi.

*Cin da bude danas vecchia
Trikrat Sunze tvoia sviechia;
Prodgli draghi danak ovij
Da nad sviem iniema dostoino slovi.*

Pastir od Kora.

*I vij svitle iasne svijde,
Koi siaincch varh nebesi,*

Sve

EVRIDICE

*Sue Kriposne funne ghysde
Kiemse vlada sviet, i resi,
Mieran pogled svaka spravi,
Gruem dviema u gliubavi.*

Vila od Kora.

*O poghe prighisdave
Rusciom venze svijte;
Virusci na varh glave.
Sue sedino sad rezite;
Sunze vidyl nie u vike
Toli slavne gliubovnike.*

Pastir od Kora od pieva.

*Sunze vidil nie u vike
Toli slavne gliubovnike.*

Vila od Kora ponavglia.

*Sunze vidil nie u vike
Toli slavne gliubovnike.*

Kor

TRAGICOMEDIA

Kor ù cetiri glasa.

*Sunze vidil nie ù vike
Toli slavnè gliubovnike.*

Euridice.

*Gospogbie sviem cestite
Koiese sad sadosti
Vesegliu, i radosti
Moioisi veselite*

*Vedrovam kasce celo
Neismernu ù svem rados,
Ki chintu vascia mlados,
I sarze sviem veselo.*

*Kascemi vascia sceglia
Da niedna vas nesciudi
Ino, negh rados svudi
Moiega zich veseglia.*

B

Sko-

Skolikom sad gliu vesni
 Ia slisciam vasce dike
 Sromonom gdi raslike
 Spivaiu skladne piesni?

Gdi svaka od vas slavi
 Gliuvene mochno strile,
 Kemesu siedinile
 Spridra siem u gliubarvi?

Posnaiem zichia toga
 Da svaka od vas sceli
 Dobromi, ko veseli
 Orsea samnom moga

Gliubarvi slamen toie,
 Ku starugliam na varb glave:
 Srechnasam kadme slave
 Priliepe tac Gospoie.

Pastir od Kora.

Vkomuchie na sem sviti
 Tac slo sardo, i scestoko,

I mra-

*I mramorno sarze biti,
Glasom slatkim da visoko
Vmnašciati slavech nechie
Slavno biťtie vasce srechie,
Koiavas raiska Uilo
Siedini gliubko, i milo?
Togai rad sve ove guste Dubrave
Sudi gliubaru vasciu slave.*

*Nie ptize ù Dubravi,
Ni ù vodi ribe nieme,
Kanevati, i neslavi
Ovo slavno ù svembrieme;
I ves slati od gliubavi,
Siedinivas srechia kieme;
Nasce sarze à kamole,
Vasciome gliubavi koiese oholi?*

Euridice.

*Tai samerna rados vascia,
Kucinite radi mene
Rados sarzu mom' umnašcia,
I pokoie scgnom gliuvene.*

B

2

Vi

*Vidim ciudno iur vese glie ,
 Mene zichia ko cinite ,
 Igorucchie ù svem sce glie ,
 Kiemmi dobro sve scelite :*

*Od se strize me gliub gliene
 Samnomese svaka spravi
 Sred Dubrave sei selene
 Dan protratat ù gliubavi .*

*Tu sromonom vodenime
 Od kladenza, slatke piesni
 Spivachiamo, ter sve brime
 Straiachiamo ù gliusvesni :*

Kor od Pastira .

*Veselo poghite
 Gospoghie cestite :
 Poghi od Vila slavna diko ,
 Amijchiemò utoliko
 Poiuchi cinitnam dabrime proghie
 Dokle Orfeo slavni doghie .*

Kor

Kor parvi ù pet glasa .

*Na tanze, na piesni pridraga gdie sienza
Bistroga kod kladenza
Simnogome gliu vesni svise spravite
Pastiri, i harlite;
Ter slatkem romonom gliubaru slavite .*

Pastir od Kora .

*O Boscize od Dubrava,
Kese glasi svudi slava,
I vij scgnome draghe, i mile
Sve planinske liepe Vile;
I vij gorski svi Satiri
Ist pustite lov od svijri;
Pse, i mresce ostavite,
Tekuchior ter kvodi bistroi si harlite .*

Kor ù pet glasa ponavglia .

*Na tanze, na piesni, pridraga gdie sienza
Bistroga kod kladenza*

Simno-

*Smnogome gliuvesni svise spravite
Pastiri, i harlite,
Ter slatkem romonom gliubar slavite.*

Vila od Kora.

*Slavna mati od Gliubavi,
Kas raiskoga punna uresa
Sijdi knami, ter oštavi
Tvoi stan tretieh varh nebesa;
Svitla krijla tva rasciri,
Stavno siedi i samiri
V gliubavi po sve vike
Ove slavne gliuborunike.*

Kor ù pet glasa ponavgla.

*Na tanze, na piesni pridraga gdie sienza
Bistroga kod kladenza
Smnogome gliuvesni svise spravite
Pastiri, i harlite;
Ter slatkem romonom gliubar slavite.*

Vila od Kora.

Dà tech budu vode od rika

Od

*Od samoga sveghier mlika ;
Da dub svaki darvat bude
Mannu, i med, scto svi sciude ;
I vij ò Bogovi svicne svitlosti
Poscglitenam dasc sladosti .*

Kor Pastira ù pet glasa ponavglia .

*Natanze , na piesni pridraga gdie' sienza
Bistroga kod kladenza
Smnogome gliuvefni svise spravite
Pastiri, i harlite ;
Ter slatkiem romonom gliubaru slavite .*

Svarsclnic parvi At.



AT DRV GHI.

Orfeo. Radmio. Selenko.

O Planinske tmaste pile,
 Kemi u tugah drughe biste;
 Ier na moie iadne zvile
 Tuscnjem glasom svegh samniste:

I vij liepi gusti lusi,
 I Dubrave sve selene,
 Koie svak cias u moi tusi
 Sadruscile ieste mene.

Divie sovomiosc svirenje,
 Koie samnom svud ighiasce,
 Kada dubie, i kamenie
 Na glas moie koriepgliasce.

Da svak bude sada ciuti
 Me veselie, i murados;
 Niedne tughe ier nechinti
 Ni scialosti moia mlados.

*Eto viscgni ktiemi dati
Vnaprieda da mę piesni
Vech nebudem pripievati
Stugom, splaciom, i sboliesni.*

*Eto Gliubaru svoiom vlasti,
Kom nebesa, i svit vlada,
Saraze moie sceglne slasti
Iur napuni sasna sada.*

*Nu sac vaimeh tac karsmain
It k sapadu barsa kolla,
Koi svitlos svitu dain
Od Slavnoga Boga Apolla?*

*Vdri kogne tue letuscte
Draghi Chiachko barlo sgora,
Srake tvoie ter goruscte
Iur ugasi u dno mora:*

*Iasna svijdo, ka sgliubavi
Slidisc sunze sparviem mrakom,
Dragu svitlos meni obiavi
Sciughienome tvoiom srakom.*

Ter kriposnom tvoiom mochi,
Iraiskome tvorn liposti
Tmine ove markle nochi
Ktici prosvitlit tvorn svetlosti.

Dogbi lipos me Gospoie
Priko tmaste ove sieni
Ter isvidai sarze moie
Koie sce sce plam gliuveni

Rad. Blascena Glibar bud, igne stril tai slati
Cemerni ka tvoi trud, u rados obrati

orf. O Pridraghi, o priuveni
I gliubglieni moi priategliu
Iurie prosciao trud cemerni,
Iur isvarscih moiu scegliu.

Timi tebe u radosti
Gbledam sada; Toi sviedoci
Veseo pogled tvoijeh oci,
I tue lize rado dosti.

TRAGICOMEDIA.

15

*Rad. Ne vegliabli mnokrat tebbi
V nai glutie tve skoncianie;
Sacni Orseo, sacni ù sebbi,
I ukriepi stavno vfanie*

*Iere niesu liepe vile,
Skojeh mnosi slò tuguia
Tac kamene, i nernile
Dase kadgod nesmilniu?*

*Eto gorko tve Zvilienie;
Kote malo nepogubi
Primi od Vile tve smilienie,
Kate sarzem sviem obgliubi.*

*Orf. Sadse meni stavno obiaui
Meghin draciam da skrove
Ciudnovato ò Gliubavi
Hranisc ruse tve rumene.*

*Sad posnavam temeglito
Kad sciughieno nam veselie
Spravgliasc, cinijsc iedovito
Nai prie kuscias slo dreselie.*

C

Sc.

Selenko ishodij slijrom, ter poie.

*O Slavna Boscize, moguchie Glinbari
Veselo tve lize, raiskonam obiarvi
Smoguchztvom ù slavi.*

*Doli sijt ter spravi, tva kolla slachicna,
Glinvesan obiarvi, kaie tac sciughiena,
I svudi hvagliena.*

*O Bosce od pýra, kijsi svegh ù slavi;
Obilnos od mijra, i skladne glubarvi
Gusti dasc sgar spravi
Slavniem glibovnikom,
Smnogome kieb dikom
Sadrušcil tij iesi
Dase svak gnim resi:*

Isti Priblisciaavscise k' Orfeu sliedi poiuchi.

*Glinveni blasen ves, blasena i strijla,
Koiate stavilies, dragoi vil sred krijla:
Neka snasc ier danas, radošti z ich tvoie
Veselo svaki nas, i igra, i poie.*

*os. Selenko i tebbi, obilnos svijh dara
Poslao Kragl od nebbi, podpunno od sgara.*

Dorka Vila Naviesniza.

*Iaob, od Straba, i scialosti
Sarzesie me sledilo;
Svitlo Sunze od liposti
Dalis ò cias potamnilo?*

*Vai, kom nochnò mugna sijne
Naghlò tece, i poghine;
Ai gludzki scivot prece
Ksughienomu dnevi tece.*

*Rad. Vaimel, pocem ò dreselin
Ova tuscian glas obiavi,
A sva biesce ò veselin
Vlovornoisad Dubravi?*

*os. Koie tughe? Kò scialosti
Kasci nami ò Diklize
Vdan ovij punradosti
Tve smetai raisko lize?*

O Kof

*Dor. O' Koijsi sunzuures ,
I Boscizai Svetich slava ;
Diko, i ciasti svih Dubrava
Nepitajme samu boles.*

*Orf. Iate molim Vilo draga .
Rez koiate morij smechia ,
Iere boles snai mucechia
Kruto morij, i primaga.*

*Dor. Kakochiu moch ikada
Spovidiet, i odkriti ,
Il tuscnu scialos riti
Sboliesni, ka popada
Prituscno sarze moie ?*

*Pustime, iate mogliu
Damie, iaoh, muciat ;
Skorochiesc vsasnati
Nesrechiu, i nevogliu ,
Kaseie dogodila.*

*Pastir
i Kora. Rez nam usrok od tve smechie ,*

*Ier strah truda, kadse muća
Davij, morij, koglie, mu ci
Od istoga truda vechie.*

*Orf. Rezi Vilo, rezi sctoiē
Ier trepli, i cesne sve sarzemoie.*

*Dor. Polipoisi, iaoh, seleni
Gdino svako Zvitie biva,
Kokladenaz tai studeni
Tiho tekuch svegh poliva.*

*Mnogurados usci vasce
Sdrugam liepa viereniza,
Koia venciaz tui viasce
Raslikoga od zvitiza.*

*Tui sromonom vodenime
V veselie, i gliu vesni
Pocetraiāt drago brime
Pri pievaiuch slatke piesni.*

Pak veselò poce igrati

Slavna

*Slavna Vila, i cestita;
Alirados gne prikrati
Smija (vaimch) iedovita.*

*Huda srechia tui prokleta
Smija u zvitie skrovno stavi,
Ka pekursci Vila u petu
V smartnomie trudu ostavi.*

*Svaka od nas toi slo vidie,
Trud obniri od nas svaku,
Kad gne raisko lize vblidie
Kako sunze u oblaku.*

*Isdnò sarža (vai) satierne
S'uslabom iaob ispusti
Tac scialosnò, danam svieme
Riec umrie po sred usti.*

*Trudna, i tuscna Vila tade
Blisio smarine dosciad ruke,
Malo siva vaimch pade
Na scialosne naccè ruke.*

Kois

*Koju smartni snoi satijme
Oblij kako led studeni,
Pak sasvavsci tvoie ime
Rece, Orfeo moi sciughieni :*

*Satiem occhi knebu uprie
Kako mramor ter ostinu ;
Tui narukah nascieb umrie
Raiska lipos, i poghinu :*

*Rad. Kase sgodi vaimch tuga
O nesrech na Euridice ,
Nesrechnij gliubovnice ,
Kij utugah neimasc druga :*

*Orf. Ia neplacem draga Vilo
I ne tvorijm scialos mnogu ,
Ier plakati, iaoh, nemogu
Tve scialosno martvo tijlo :*

*Me usanie; sarže moie ,
Moi sciivotu, ma gliubavi ,
Tkote samnom, iaoh, rastavi ?
Kam' otide ma Gospoie ?*

D

Skā

*Skoroch vaimetij posnati
 Ier ò smartno strascno brime
 Me nesrechno tuscne ime
 Niesi saman ktiella svati .*

*Sundckiu slidit tvoj lipotu ,
 Keme glinbat tac primaga ;
 Idem, idem smarti draga ,
 Harlun draghi moi scivotu .*

*Rad. Smarti huda, inemila
 Purnaiada, iskonciana ,
 Dal gliuvena tac usania
 Prikidvie tvoia sila ?*

*Ali ciemnas tvoj mackosij ,
 I prisiezla scivot namu ,
 Sacedno splaciom i susami
 Nasce tuscbe vietar nosij .*

*Scto zknijm tuscian? imie triebi
 Sa gnim tekuch svom naglosti
 Da sam tuscni scivot sebbi
 Neusme , gorke zich scialosti .*

Ne-

Dor. *Nemoi z kniti, barli ureda
Uerna druga ier namiera
Skrachia tughe, scialos tiera;
Smarti lasno dochi neda.*

Kor od Vila vrachiasse skladdenza
Pastir od Kora govorij.

*Dali pune tughe, i iada,
Kij nas (vaimch) svieh obnese;
O Gospogbie knami sada
Susne, i placne vrachiatese?
Dali Sunze, konam sijnu
Ciasom sagbie, i pogbinu?*

*Radosti biegnuchie, scelienia smetena
O dobro minuchie, usania himbena
T'kobi vik szienio, stolikom naghlosti
Daseie ugasio, srak prave lipošti?*

*O dnevi, kij zorom, tac svitao isijde,
Stamniemti pritvorom, prie nochi otide,
Ier Zarni vai oblak prikriti svitli srak.*

O veselia, ò spivania
Punna susa, i skonciania.

O vij kęse obolite
Zvitom draghe tei mladosti,
I vij, raiskom kę liposti
Tac se ohollo ponosite,
Vighte sctoste ò Gospogbie
Kad smart prika povas dogbie.

Vila od Korn. Dali mošcesc huda smarti
Taku lipos ù cias starti?
Blaghi vitri proplacite,
Poglia, i lusi svi susite.

Kor od Pastira ò per gla on. Blaghi vitri proplacite,
Poglia, i lusi svi susite.

Vila od Korn. Lize bielo, i rumeno,
Gdi pristoglie Gliubaru stavi,
Ksemgli niza, ublighieno,
Iaoh, pri huda smart ostavi.

Bla-

TRAGICOMEDIA. 25

*Kor od
Pastira
je per gla
sa.* *Blaghi vitri proplacite,
Poglia, i lusi svi susite.*

*Vila od
Kora.* *Bistre occi, ke nad hode
Iasne svijsde, slate kose,
Svitlos sunzu ke sanose,
Smarti varba ne dohode.*

*Kor od
Past. je
per gla-
sa.* *Blaghi vitri proplacite,
Poglia, i lusi svi susite.*

Svarsciue drughi At.



A T T R E T I.

Radmio Pastir : Kor od Vila ..

A KO' osuda svicm nemila
 Svitlo sunce ovcu strane
 Iadò vnoie ugasila
 O Gospoglie isabrane,

Iur nemoite slovogliti
 Sasma vasciu vij liepotu,
 Ier Orfeo plemeniti
 Osta danas u scivotu.

Ko'r. Daro-va saisto Priviscgnega
 Pun milosti ciudne toie,
 Bivsci tughe spele gnegu
 V scivotu da ostaoie:
 Nù upotrebno toli brime
 Cemu nesi ostao scgnime?

Rad. Neka snate, ier sa gnime
 Harlo tekob brime nieko.
 Samierihga pak daleko

Fac

*Vas bogliescgliv gdi nad svijme
Kako' osughien tezasce.*

*Pak boghienie barlo vstav
Kom na mieto tufeno doghie,
Gdiga prika smart rastavi
Od pridraghe své gospoie.*

*Pan scialosti ksemgli niza
Lescè velmi trudan tade,
Ter varh trave, i zvietiza
Kako martvo tielo pade.*

*Toli gorko usdisati
Poce, da své dubie, i zvitie
Scialech stasce tad plakati
Toi gnegovo iadno biytie.*

*Placnò uloscij pak zvilienie
Klikniuchi rici ove
Dubie, zvitie, ò svirenje
Orfeo vas tufeni sove.*

Sami-

*Samilos se spomenite
Od veselieh niekad piesni ,
Asadase pripravite
Gint me tughe, i boliesni .*

*Krme huda smart rastavi
Od naidrasce stvari moie .
Od iedine me gliubavi ,
Krme'od Vila , i gospoie :*

*Kascitemi smartna lipos
Na kóm miestu , iaoh , prikrati
Me pridraghe gliubi lipos ,
Ighe slavni scivot skrati ?*

*Svu poglianu tui obaghie ,
I kladenaz gdino varvi ,
Malo onughie satiem naghie
Masno zvitie tufcnom karvi .*

*Kó'r. Iaoh nasciastie punno truda .
Iaoh nesrechio nascia huda .*

Varbu

*Rad. Varhu zvitia karvarvoga
Rece svarnuv susne oci;
Isardacza karvi moga,
Draga karvi kase istoci;*

*Saedno salsciom sei zelove
Karvi draga primi od mene;
Ier smart prika od svud sove
I pritesce placna mene.*

*Pò karvarvoi pak seleni
Nechiurieti tuscian umrie;
Kako mramor negh studeni
Iak martavse niza prostric.*

*Boliascese iadan toli
Dase vechie riet nemore,
Grosne susse satiem proli
Obilnie negli more.*

*Kor. Vtom slu da cemu
Pomoch nies dac gremu?*

*Ja od lucih skrovnò tade
 Stati, dociem tughe odlosci;
 Ali opet k semgli pade,
 Ter varh placia, plac umnosci;*

*Skocih naghlo tad saistinu
 Sa dvighnutga (Nutciinda)
 Kad moguchia svitlos sijnu,
 I obasiame odastuda.*

*Svitglia sunza odistoci
 Mene svitlos svega obijde;
 I sabliesci moie oci
 Niedne stvarida nevide.*

*Satiernmise vjd otvori;
 Tui samierih gdi obolla
 Raiska lipos sijde sgori
 Varh svietluscitih ciudnieh kolla.*

*Vidieh slavna tad ciudesa
 Gdi nebesko ono lize,
 Svit resiasce, Inebesa
 Ili Vile, il BosciZe.*

Svitla

TRAGICOMEDIA. 318

*Svitla kolla dvie ptize
Bieglie sniega potesahu;
A toi biehu golubize;
Bielochiomse kę dicianu.*

*Ter, iakino kuf svisine
Viuchise doli shodi
Biescech sillu od vuruchine
Kstudenoi si letech vodi;*

*Tako ptize tei pribile
Viuchise tui doghiosce,
Terse biehu ustavile
Gnega lescech gdi naghiosce.*

*Slavnu vidieh tui Gospoin
Gdi ń svitlosti skolla sijde,
Sa dvighnutga, ruku svoim
Prostaruscimu kgnemu otide.*

*On na pomoch tei gospoie
Veseo prostrie desnı ruku,
I rasvedri celo svoje;
Iak da neima niednu muku.*

E 2

Tai

Tai ciudesa ia videchi

Punna raiske rei milosti

Doghiob k vami sad barlechi

Zich veselia, i radasti.

Er. Komus drago od nebbi Boscianstvo prislavno,
Flochiemo svegh tebbi stoiati pripravno.
Cinit posvechiena od slave, i mira,
A sve zich smilienia varh slavna Pastira,
Koicmu botie do ch dat slavnu tac pomocho.

*Ko n po
to da per
kisa.*

Ako kadgod sijmno brijme

Cini selubialistiu opasti;

Primalietie nu satijme.

Cini ciudnom svoiom slasti

Selen draga da opet sene.

Ako vibri plahi cine

Vale morske kako gorre,

Blaghi vitri pak ucine

Krotko veoma signe morre

Vtiscini da pribiva.

Ako

TRAGICOMEDIA. 33

*Ako kad godod oblaka
 Sunze obuime žarne tmine
 Opetanam Suncia fraka
 Svom svitlosti dragom sijne
 Kasciuch rados sviem vesela:*

*Ako drobno zvitie ô zori
 Ruinenose kasce ù svenu;
 Kad poludnem Sunze gorì
 Svu vasima liepos gnemu,
 Da svenuto potleh lescij:*

*Ako liepos raiska od Vila
 Scivotomse sviem ponosi,
 Eto ù cias smartna sila
 Sve iednaga tre, i kosi,
 I ù zarnu semgliu obrachia:*

*Nisctor nie viekovito,
 Minuchiesu stvarì svijne;
 Sad nesrečno, sad ceštito
 Na svituse traie brimo,
 Sctose rodij sve umira.*

Sunze,

*Sunze istece, pak sapade,
Svitlos dnevi noch vafima;
Na sem svitu (vai) nikade
Nitko starina dobra neima;
Srechie o vdi prave nie.*

*Vila od
Kora.*

*Pokli sviscgne mij svitlosti
V sniscene ove strane
Sad ghledamo rad milosti
Sijt Bogove danas brane,
I u tugah pomagaju.*

*Prie neghlinas sunze ostavi
Ksvetoi zarkvi svi harlimo,
Posvechienia svak pripravi,
Ter na otar postavimo
Glas visok knebesom poiuchi spravimo.*

*Kor i
por gla-
sa.*

Glas visok knebesom poiuchi spravimo.

Svarha Tretiega Atta.

*Promienuesc Scena; i Kasciuse
Strane paklene.*

AT CETVARTI.

Venere. Orfeo.

*ven. POMOCH imasc ne umarlu;
Krepko ufaniem orusciaise,
Smechi ù ruke ter nedaise,
Terchiesc dobit smart privarlu.*

*orf. Priliepa Gospoie moguchie Glinbari,
Karaisko sad tvoie ližemi obiaru
V gorko skoncianie od tuga, i smechia,
Sciughieno ufanie teremi obechia;
Gdime ovo vodijsc ti? kęsu ovo tamnosti?
Gdichin moch vidieti, srak sceglne liposti?*

*ven. Strane ove tmašte, i varle,
Mnoghe dusce ù kieh zvile,
Vieku occi snai umarle
Niesu stavno iosc vidile.*

*Posri okolo, ter vigh sada
Tmasta poglia; posri sgrade*

Od

*Od osude strasna grada,
Gdi Kragl Pluton siedi sade.*

*Taise sove Bogh Pakleni,
Kij slobodno gospodnie
Varh paklenieh ovieh sieni,
I gnim vlada, i kraglinie.*

*Tij sromonom tvoie lije
Stani spievat skladne piesni
Dase gnih glas svud prostire
Kasciuch gorke sve boliesni.*

*Placi, usdisci, zvili, moli;
Ier kad nebo ktiete ciuti,
Ter natvoi plac sijde doli:
I Pakao chiesc moch prighnuti.*

*Veneremu ghine s'ociu, a on ostaie
sam ter us lijru poie.*

*O tuscne vij strane; o punne tamnosti
Sciatosne pogliane, ke draghe switlosti
Koion.*

*Koimse s'vit ghijfda, sciughiene, imille,
Od Sunza, i s'vijfda, vik nieste vidille.*

*K' tite se molimvas, sa milos spraviti
Natuscni ovij glas, i adovno samniti,
Ier etgia svami viecni plac obgliubih
Zvilechi susami dobro ko isgubih.*

*Ovij zich milosti, zvilienia moiega,
Igorke scialosti, koiami varh svega
Sadava nepokoi, i tughe smetene
Susite na plac moi, o sieni paklene.*

*Iaob, dali prem tade, kora sunze me sijnu
Onicias sapade, u morsku pucinu,
Nesrechian ter kada ia szieniah veseo bit,
Pun tuga, i iada, tad ostah sa umrit;*

*Ier luda prika smart, lipos me gliubavi
Neredno hotie start, ter me scgnom rastavi,
Boliesni i satoi svegh muce iaob mene,
Susite na plac moi o sieni paklene.*

*I ti ja Gliubavi, na smartnom dielieniu,
Koiame oštavi, u grofnom zviglieniu,
Rezimi sro cinijs, u tosi tamnosti?
Iedase (iaoh) bolijsc, moiome scialosti?*

*Ako iosc u tebbi, stoj plam gliuveni,
Posciali u sebbi, sci vot moi smeteni,
Orfeo skoga tvoi, i kopnij, i vene
Susite na plac moi, o sieni paklene.*

Pluton. Orfeo. Proserpina. Radamanto.
Karonte.

Plut. *Rezimi, kako ti ja, ovdisi doch smio,
Pri neghse na svieti, tvoi sci vot skratio?
Snasc u ove nitkore paklene viek strane
V liesti nemore, pri neghse rastane
Sci votom svojme?*

orf. *Kragliu slavni, koga silos
Ulada ova tmasta poglia,
Gliu vename snai ne voglia
Vodij u tebe pitat milos.*

Ktieise

*Ktieise oblas tva velika
Smilit varhu tuscna mene;
Varh udovza gliubovnika,
Koj gasne, kopnij, vene:*

*Plur. Molbe, i piesni tve gliuvene
Na milosbi ganul mene,
Ali u ovoi (snai) tamnosti
Nie ufania, ni milosti.*

*orf. Tako lipos tve gospoie,
Po goruchioi koiu strani
Niesi tierao tij samani
Kasalati lize svoie
Svegh veselo, i tva scegliu
Ispugnala u vesegliu,*

*Vslisc moie tuscne piesni
Plac cemerni termi skrati,
V tiesc gorke me boliesni
Gliubi dragu termi vrati
Vrati sarzu momu duscii,
Bes pristanka sakom tuscii.*

*Sunze ocima vrat sciughieno
 Vrat iustimarici draghe
 Iurie sarže me satreno,
 Isgubilsam kripas snaghe,
 Tim smereno, i snisceno
 Iate molim, chudi blaghe
 Bud na grosne suse moie,
 Kako more lievam koie.*

*Toli usliscit nechiesc mene,
 Daimi primi oblast voia
 Meghin sienni tei paklene:
 Skiem pribiva gliubi moia;
 Kad me tughe ne broiene
 Bude cini ma gospoia,
 Plakatichie (snam) samnome,
 Tim sadrusci mene scgnome.*

*Plut. Vmieštu paklenomu
 Viekuse nepristoj
 Ciovieku umarlomu.
 Da ni cias nepostoj.*

*Ni neka nova silos
Primaga sada mene
Da budem sacet milos
Na susetve gliuvene.*

*Pak sakon, kij in sebbi
T'varghije od mramora
Opira sadse tebbi
Vech neghli vibrom gora,
Nemogu tim smiglienie
Na tvoie dat zvilienie,
Ier dusce ovdi ke ulase
Vech na svitlos ne islase,
Tojma sakon t'vardo brani
V Paklenoi ovoi strani
Proch tebbime kij potice
O nesrechni gliubovnice.*

*orf. Kraglievi usmrosni, kij svitom vladaju
Snascnicsu podlosni, sakonom, ke daju;
A cemu tij milos nech imat varh mene,
Chintio kys silos od muke gliuvene?
Iaob, nuse spomeni boliesan koliku*

See

*Scestok stril gluvni sadava cioviku.
 Pogori oghnenoizviliosipun tuga,
 Gliubavi ter takoi itijsi bio sluga.
 Ako męzvilienie nemosce prighnuti
 Tebe na smilienie, neka dai ganuti
 Bude sad tvoj kripas, mnoga vlasieskoie
 Isbranatai lipos tvoj slavne gospoie*

*Koionte satravi, Zich raiskoga uresa
 I usom gliubavi, tve sarze sarvesa.
 Pogledai, pogledai gne ures primili
 Gdi na moi plac, i vai usdisce, i zvili;
 O Kraglin Pakleni pogledai mogliute
 Gdi ove sve sieni boliesanmuchinte.
 Zich moga cembra, kojme primaga
 Pogledai Cerbera gdi lescijsviem blaga.
 Zich tughe usione, ka scivot moi dere
 Sfinge, Hydre, Pitbone, Gerione, Chinnere
 Gdi zvile pogledai, tim milos tvojmeni
 Ku zvilech pitam, dai, Cesare pakleni.*

*Proser
 pina.*

*Kraglin slavni viecnich sieni
 Koga toli iauscivam,*

Dasis

*Dasu vele drasce meni
Ovet mine gdi pribivam,
Negh sunciani frak sciughieni,
(estitase tim nasivam
Srechrn so vech lipos moir
Polak tebe kada stoin;*

*Ako sceli tva velika
Oblas, milos meni dati
Varb tuscnoa glinbovnika
Ktieise ovoga smilovati
Sled gnegova ier tolika
Iurmi cini proplakati;
Spravi, spravi tim smilienie
Na plac gnegov, i zsvilienie.*

*orf. Kako nechie tvoia silos
Na tei molbe tac gliuvene
Sciughienumi dati milos,
I utiescit tuscna mene?*

*Nepravednos kabi bijla,
Kali scteta ovoi strani*

Kadbi

*Kadbi isasla moia Vila
Opet ghledat frak sunciani?*

*Tmašte strane tvoie krunne
Iedabise ogolille?
Vigh gdi od svuda duscia punne
Tvasu poglia, miesta, i spille,
I bitichie do vik vika.*

*Iaoh, snasc dobro dai mene
Docias mo scesc primit odi,
Dusce i samnom nebroiene
Svak umarli ier dobodi
Leteck ktebbi kako strijla.*

*Plut. Toli is ove sad tamošti
Dusce kesu osughiene
Hochie na frak od svitlosti,
Opet isjt? To paklene
Sad sakone silne dosti
Hochie molbam stegnut mene
Daih parvi ras ciniti
Budem, i u svem pogarditi?*

IOVE,

*Rad-
māto.*

*Jove, varh svieh Kragl Bogova
Na svoi nacin snasc kraglinie;
Neptun silu od valova
Sad pustava, sad stisknie;*

*A ti vlasti tvom usionom
Bogh slobodan nechiesc biti
Varhu pakla? negh sakonom
Hockse tvojem podlosciti?*

*Plut. Sakone rasbiat vlasctite, nie ciasno;
Sramotu, datie snat, i sctetu, t vilasno
Cestokrat donosi.*

*Orf. Nu pomoch tufcnoga; skratitmu ter boles;
I utiescit placnoga kraglievsko diello ies.*

*Kor. Sve sctogod obbodi, switlo sunze od sgara
Sve na smart dohodij, i sve se rastvara.
V iedan mao cias, gliudise rastain,
I pod tu silnu vlas, naglose sastain. (na
Cin Kraglin tvoia moch, varhu svieh usio-
Naredba sve scto hoch, i twardieb sakona.*

G

Trc-

Tlut. Trebuie da milos, od mene ku sciude
 Paklenu da silos, svu danas dobude.
 Tve flatne lije slas, i tusne boliesni,
 Romona slatki glas, i skladne tve piesni
 Sciughienu stighnusce, placiuchi svu milos,
 I blagu svarnusce, paklenu nemilos.
 O slughe viecnoga kragliestva, barlite
 Glibovnika ovoga, vernoga vodite glienu.
 Po trminah, ciem naghie dragu vil glib-
 Skom neka isaghie, na svitlos sciughienu.
 Glibovnice verni sijdi,
 Ter bes straha sve obijdi,
 Prim veselo milos moje,
 Ter pridragu glibi tvoiu,
 Skomte prika smart rastavi
 Vod na svitlos u glibavi.
 Ter ispuni tvoiu scegliu
 V radosti, i vesegliu.

Orf. O sviem srečne moje piesni,
 Saedno splaciom, i susami,
 O cestite me boliesni
 Na cestitij i ia svami

*Svatichiuse do vik vika
Varb svih inieh gliubovnika.*

Kor od
Bosia
stvi
Pali
mch Par
vi

*Od kad Narav tufcne stvori
Ove tmaste strane, i spille
Na svetlosse dusce gori
Niesu do sad porvatile.*

*Ni paklene vik tamnosti
Gliudzki stupai neposnasce
Ni usania, ni milosti
Vik u sebbi neimasce.*

*Sad romonom lire svoje
A spivaniem tufcnieh piesni
Orseo milos isnasciaoie
Naiadozne sve boliesni.*

*Bijms milos dopusctena
Da sve tughe iadne skрати;
Da gnegova Vil gliubgliena
Na svetlosse sciva vrati.*

Kor dris. Orfeor vieh ako silos

*zhi. Skladnich piesni slatke lijre,
Kiehse kripas tac prostire
Od Plutona dobij milos;*

O smarli neufajte

*Bit ciurveni kako orvij,
Ier sunciani vij sinovi
Iak on, nieste, kako snate.*

*Dva Ro
va i iad
no.*

*V Propasti sei lasnoie,
I u sei tmine svima sijti;
Nu na svitlos pak isijti
Trudno veoma, i mucnoie;
Toise onomu dopusctiue,
Od Bogova kijse ctuie.*

Svarha Cetvartoga Atta.



A T P E T I.

Radmio. Kor. Glubmir.

Rad. **I** V R sunciana svitla fraka
Doghie morske kod pucine;
Iur nochnoga od svud mraka
Nagblò ishode sieni, i tmine;

A dò ovegai eto ciasa
Orfeanam ioscte nebi,
Ni od gnegu ciusmo glasa,
Sato cesnem velmi ù sebi.

Kor. V sumgni neimasc bit, ni imat strah ù sebbi,
Boscianstvo ako sijt vidiose sgar snebbi
I kgnemu danas doch, sa datmu ku pomoock.

Rad. Vidiosam, i toi snam ier vidieb istinu,
Tijm straha neimam, ni sumgniu ku inu;
Al veoma, ier scelijm vidietga lascgnega.
Me sarze kopnij tijm, i cesne Zich tega.

Glub. Blaghi vitri, kij letite
Barsce neghli harla rij ka

Glas

*Glas cestiti naviestite
Svud od vernich gliuboznika.*

*Lusi, strane, i ravnine,
I selene sve dubrave,
Poglia, svieri, i planine
V' vesegliu daib slave.*

*Kor. Gliubmira evonam gdi veseo grede knam,
Dobarchie doniet glas od Orfea vcceras.*

*Glinb. Dalek smechie, dalek tru' di
O ghisdazc liepe drughe;
Da nie placia vech ni tughe.
Veseliase kaszi svudi.*

*Netuscise nitkor vechie
Na osudu, ni smart priks,
Ni proklinai nitkor viku
V scialosti bijie od srechie;*

*Ier Orfeo, sviem koije
Nam rasgovor pravij od Raia*

*V Iezern bes dna, i kraia
Od radosti sada plije.*

Kor. Kako tolika boles

V tascil cia omse ies?

I tkoie moguch tac bijl

V sarzu goruchiemu

Goruchi dae plamen tac barso ugasil?

Glinb. Boliesanse ugasila,

Goruchiega nu plamena

Scive svitlos draga, i mila;

Eto liepa Euridice,

Komse iste svijsde dice

Scivaseie knam vratila

Druscho mila, scivae sciva,

Ter sdrasjem Orfeom gliubarv usciva:

Ghisdava toliko vidise sada

Vele liepscia negbli ikada

Tako da liposti Sunzu odsiva,

Ter sdrasjem Orfeom gliubarv usciva.

Kor. O Gliubmire scto toi velijsc?

Scto ciniemo sad od tebe?

Tij besiedisc isvan sebe,
 Ali lasciom bar sce szienijsc
 Scialos nasciu ustaviti.

Mirnechiemo dosta biti
 Da Orseo nie rastvoren,
 I daie oštao rasgovoren
 Zebia smrti, ka odniti
 Ktiemu priekò glubi svoim.

Glinb. Vij Bogovi sgar svisine
 Dobro snate ier nelascem:
 Stavno vami drusbo kascem
 Pravu svillos od istine.

Euridice, kaie svijma
 Gospoghiami dika, i cias
 Ciuosam mojcm sad uscima
 Govorenje, i slatki glas,
 I oviesiem sam ia ocima
 Gne vidio raiski ukras
 Drusbo mila scivae sciva.
 I sdrasiem Orseom gliubar usciva.

Kor. Koli draghe sad glasove
Ciniem? Keli češtitosti?
Neismerne tac milosti
Sgarie poslao saisto Iove.

Glinb. Irem onda, kada vij, od ovle idoste,
Ksvetoisiter Zarkvi, iednaga poghioste
Ostab ia misliti, ugorko dreselie .
Saragovoriti, tufcne roditeglie
Martve Euridice; ier mi bij receno
Da placin, i zijce, veoma smeteno .

Poghiob kgnim barlechi, ke naghioh tufcne tac
Iadovno zvilechi, i tvorech gorki plac,
Da ni mnose priateglia, ni niedna stvar na svijt
Placnieh roditeglia, nemogasce utiescit .
Scialosno plakahu druscech trud, i smechiu
Tere narizahu, gnih budu nesrechiu .
Ciern takoi zvilisce, pod staricm varbami
I svijh tiescisce, kij biehu tui snami,
Nut stvari velike; gdi u tai bijp, i cias
Slavne gliubovnike, vidiesmo tui kod nas!

*Kor. Saisto ciudo tadie bijlo
 Saedno strahom, ter ne malo,
 Koieibie tad popalo,
 Ignih sarza obuimilo.*

*Glin. Tkoie tai na sai svit, kijchie svom kriposti
 Moch svijsde pribroit, al raiske liposti
 Tij veselia, i radosti
 Da gnih bude spovidieri
 Iere ine nie iakosti
 Sato i srit, nichiie biti.*

*Lusi, poglia, i ravnine
 Iednose veselite
 A veselie punno slave
 O kladenzi vij rezite.*

*I vij bistre harle rike,
 I vitrizá blagos mila
 Kolikaie rados bijla
 Gledat draghe glubornike.*

*P'oprie biesce liepa vila
 Kako ruscia vbliedila,*

And

*A sad lipos gne gliuvena
Kako rusa ies rumena.*

*Toliku gne lipos ima moch, i kripas
Da tkoie ghledasce, blasceuse dar sciasce;
Semgliase veseliasce,
A punna uresa
Kasciabuse nebesa,
Sred kojehse ciuiasce
Spiuvanie samerno od skladnieh piesni
U veseliu, i gliuvesni;
A gliubar plamen svoi, mjr, rados, i pokoi
Gnim ukasa bes porusa.
Ia zichia radosti, koin tad ochintih,
Kvascioise liposti, tekuchi uputih:*

*Kor. Nut kako na tvoi glas, kojnam spo vidie
Nebose veceras, ukasa vedrie, (istech.
I svitglie vele vech, negh kad dan bude
Vechmase rumeni sad mrakom zvietize
Negh na istok danize: O vecer blasceui.*

Orfeo . Euridice . Kor . Radmio .
Gliubmir . Dafne .

*orf. Ielli itkore na sem svijti
Cestitiy bio ikada ?
Saisto nie , nichiie biti
Kako cestit iasam sada .*

*Isgubiti Vjil icdinu ,
Koi smart hotie scivot smešti;
Sijt u propasia paklenu
I gnju scivu ovdi isvesti ?*

*Vmarlomu taka srechia
Iellise igdar dogodilla ?
Nie nikada , nichiie vechia
Biti, nie vicku bijla .*

*O Dubrave tiem selene ,
V veselinu kę vidite
Sdragom gliubi sada mene ,
Svese samnom veselite .*

Luf .

*Lusi, poglia, i doline
Veseltese na me piesni,
Lipos Vijle męiedine
Ier usciwam u gliu-vefni.*

*Iur isaghie sunze moie
Vele switglie neghie bijlo,
Sunze od swita u swem koie
Srakom svoiom ies dobilo.*

*Gliubi moia punna uresa.
Varhu smarti iur kragliwie;
Tere semgliu, i nebesa
Svom liposti prosvitgliwie.*

*Kor. Tijsi, tijsi ista ona,
Dika, i cias warh swih Vila;
Ku sciwotom smart usiona
Danas biesce rartavila.*

*Eurid. Lasam ista uascia druga
Sa kom iadno prozviliste;
Sa kom punne placia, i tuga
Grosne susse iur proliste;*

Sum-

*Scialos ostarvite
 O druscize me gliubgliene,
 Pokli scivu sad vidite,
 I veselu drasiem mene.*

*Bogovi sad ciniem?
 Gledam raisko lize tvoie
 Nascia diko, i gospoie,
 I iosc kako nevieruiem.*

*Scivem, scivem me sestrizie,
 I scivume sve ghledate;
 Vighte, vighte moie lize;
 Vighte prame moie slate;
 Ciuite, ciuite romon moga
 Glasa vam obiciainoga.*

*Kor. Kako uscivasc scivot ovij,
 Ktieinam kasat o Gospoie;
 Ieda silni tij Bogovi
 Sad kragliestvo golee svoie
 Toi pakleno od prave dike
 Koina svitu nie slike?*

Orfea-

TRAGICOMEDIA. 59

Eurid. Orfeame vridnos moga
Ise is mesta paklenoga.

Rad. Dali cioviek ipse umarli
Mosce dobit pakac varli?

Orf. Me slatko spivanie, i ove listre slas
Tac slavu dobij cias.

Glinb. Saišto tvoi slidien glas na svitu svudaie
Kakoga sad propas paklena ciulaie.

Orf. Slavname odvede, Matti od Glinbari
Tereme provede, u pakao, i stavi.

Dasne. Ter kako smie doli sijt trudni tvoi stupai?

Orf. Veselj, negoli da uliesem sad u Rai.

Glinb. O sarza goruchia; Nue gliubavu moguchia:

Kor. Da kakosi tij namilos
Prighnut mogao strascnu siloz
Od Kraglie Paklenoga
V svemu scestokoga?

Niekad

...ke, niekad' iadne
 ...tui priuratih
 ...gnega obratih
 ...i draghe, i skladne
 ...mie piesni.
 ...ke, i boliesni
 ...kripos
 Du mę draghe Vile lipos
 I vedoh na svetlos:
 Moiemu spirvanu toi plata bij prava
 I ures, i slava.

Glib. Tij nai srechnij, i cestitij
 Moise stati sam sa istinu
 O Sunciani pravij sinu,
 Vriedni, ciasni, plemeniti.

Na glas tvoijeh skladnieh piesni
 Vidieh stvaria velike,
 Vstavgliarse barse rike
 Skrachiarse sle boliesni:

Raspuzatse twardi karni,
 Koriepitse dubia, i icle,

Alh

Ali guda vecija vele
 Danaskase kasju nami.
 Ter kojasu toj cudesā?
 Romā slatke, troje live,
 Kise slava nūd protire,
 Prigņus padiao, i nebesa.

Kor. Velikuti jakos imase
 Lijem samierna o vridnosti
 Inauti kudoj sve gorkosti
 A bremenu vlas vafinase.

Tac vērko jostē kodisc
 Suna slatke i uvesa,
 K' gludem na sijet da nebesa
 Ti pītiscese, i dovodisc.

Svitglja sunza vakcia sivas,
 Davase ljepiem vīd sejughieni;
 Gais' ti, kiesa tmaste sieni,
 Pakao plesene, i dohivase.

Dvoj navjednik eto u kasa
 Orfeo, koji imase silos,
 Da paklenu svu nemilos
 Dobij slasti svoje glasov.
 O videnosti svjem cestita
 Tij onienas, kije slize,
 Ginec smrti das nevide,
 Davao dobra vje kovita,
 I koli do teli daleki stoj,
 I ki nesna svoje kupo,
 S'jem pribiva smrti, slipo,
 Ird svojelke marta svoj.

Svarha.

Pomankanja u Stampi.

Na lista red	Govori	Imase neri
14	deveti glibau	gliubau
16	drughi glutie	gliutie
16	deveti dasc	dasc
22	triti rusne	rusno
22	peti svudckiu	svudckiu
33	pani kad godod	kadgod od
40	drughi ustima	uscima
45	deseti toi	toi
52	drughi szienijsc	szienijsc
55	dvaneesti porafa	porafa.

Nahodese na pocetka od reda velika, S: greška, do kojih slušce sa. S. koja nebi se mogh. li inako uciniti, tako usgleda (strugliavci na pamet) posnachiz.